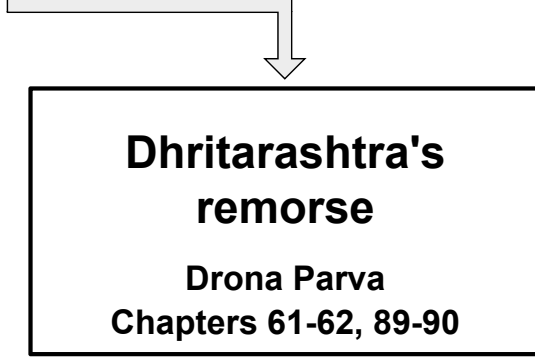


- 1 Ādi (225)
- 2 Sabhā (72)
- 3 Āranyaka (299)
- 4 Virāta (67)
- 5 Udyoga (197)
- 6 Bhīshma Parva (117)
- 7 Drona - 173 chapters
- 8 Karna (69)
- 9 Shālya (64)
- 10 Saughtika (18)
- 11 Strī (27)
- 12 Shānti (353)
- 13 Anushāsana (154)
- 14 Ashvamedhika (96)
- 15 Āshramavāsika (47)
- 16 Mausala (9)
- 17 Mahāprasthānika (3)
- 18 Svargārohana (5)



Swami Tadatmananda
Arsha Bodha Center

धृतराष्ट्र उवाच

King Dhritarashtra said,
dhṛtarāṣṭra uvāca

**Dhritarashtra's
remorse**

**Drona Parva
Chapters 61-62, 89-90**

किं नु सञ्जय सङ्ग्रामे

O Sanjaya, in battle today, what
kiṁ nu sañjaya saṅgrāme

वृत्तं दुर्योधनं प्रति ।

happened to Duryodhana?
vṛttam duryodhanam prati

परिदेवो महानत्र

Terrible cries from there (Duryodhana's camp),
paridevo mahān atra

श्रुतो मे नाभिनन्दनम् ॥

can be heard. There is no joy for me.
śruto me nābhinandanam (61.5)

यदा प्रभृत्युपप्लव्याच्

Before the war began, when
yadā prabhṛty-upaplavyāc

शान्तिमिच्छञ्जनार्दनः ।

Krishna, desiring peace,
shāntim icchāñ janārdanaḥ

आगतः सर्वभूतानाम्

came to help everyone
āgataḥ sarva-bhūtānām

अनुकम्पार्थमच्युतः ॥

out of compassion ...
anukampārtham acyutaḥ (61.21)

ततोऽहमब्रुवं सूत

... O Sanjaya, I said

tato 'ham abruvaṃ sūta

मन्दं दुर्योधनं तदा |

to my dull-witted son, Duryodhana,

mandaṃ duryodhanaṃ tadā

वासुदेवेन तीर्थेन

"With the blessed Krishna

vāsudevena tīrthena

पुत्र संशाम्य पाण्डवैः ||

and the Pandava, you should make peace, O son."

putra saṃśāmya pāṇḍavaiḥ (61.22)

ततो दुःशासनस्यैव

But, Dushasana's

tato duḥśāsanasyaiva

कर्णस्य च मतं द्वयोः |

and Karna's advice alone

karṇasya ca mataṃ dvayoḥ

अन्ववर्तत हित्वा मां

he followed, ignoring me.

anvavartata hitvā māṃ

कृष्टः कालेन दुर्मतिः ||

My dim-witted son is being drawn to his death.

kr̥ṣṭaḥ kālena durmatīḥ (61.25)

धर्मापेक्षो नरो नित्यं

A man who always follows dharma

dharmāpekṣo naro nityaṃ

सर्वत्र लभते सुखम् |

will always gain happiness,

sarvatra labhate sukham

प्रेत्यभावे च कल्याणं

and when he dies, blessings

pretya-bhāve ca kalyāṇaṃ

प्रसादं प्रतिपद्यते ||

and grace will be obtained.

prasādaṃ pratipadyate (61.30)

इत्यहं विलपन्सूत

O Sanjaya, with tears I

ity ahaṃ vilapan sūta

बहुशः पुत्रमुक्तवान् |

told this to my son many times,

bahuśaḥ putram uktavān

न च मे श्रुतवान्मूढो

but the fool did not listen to me.

na ca me śrutavān mūḍho

मन्ये कालस्य पर्ययम् ||

I think this is his time to die.

manye kālasya paryayam (61.37)

सञ्जय उवाच

Sanjaya said,
sañjaya uvāca

गतोदके सेतुबन्धो

Like a dam when the waters have receded,
gatodake setu-bandho

यादृक्तादृगयं तव ।

this lament of yours
yādr̥k tādr̥g ayam̐ tava

विलापो निष्फलो राजन्

is useless, O King.
vilāpo niṣphalo rājan

मा शुचो भरतर्षभ ॥

Do not grieve, O mighty one.
mā śuco bharatarṣabha (62.2)

अनतिक्रमणीयोऽयं

Inescapable is this
anatikramaṇīyo 'yam̐

कृतान्तस्याद्भुतो विधिः ।

amazing force of karma.
kṛtāntasyādbhuto vidhiḥ

मा शुचो भरतश्रेष्ठ

Do not grieve, O best of Bharata,
mā śuco bharata-śreṣṭha

दिष्टमेतत्पुरातनम् ॥

this was destined long ago.
diṣṭam etat purātanam (62.3)

यदि हि त्वं पुरा द्यूतात्

Long ago, if you dissuaded from the dice game
yadi hi tvam̐ purā dyūtāt

कुन्तीपुत्रं युधिष्ठिरम् ।

the son of Kunti, Yudhishtira
kuntī-putram̐ yudhiṣṭhiram

निवर्तयेथाः पुत्रांश्च

and your sons,
nivartayethāḥ putrām̐ś ca

न त्वां व्यसनमाव्रजेत् ॥

then misfortune would not have afflicted you.
na tvām̐ vyasanam āvrajet (62.4)

युद्धकाले पुनः प्राप्ते

Also, when the war was about to begin,
yuddha-kāle punaḥ prāpte

तदैव भवता यदि |

if you would have
tadaiva bhavatā yadi

निवर्तिताः स्युः संरब्धा

dissuaded them from war,
nivartitāḥ syuḥ saṁrabdhā

न त्वां व्यसनमाव्रजेत् ||

then misfortune would not have afflicted you.
na tvāṁ vyasanam āvrajet (62.5)

स कृत्वा पितृकर्म त्वं

And if you had fulfilled your parental responsibilities
sa kṛtvā pitṛ-karma tvam

पुत्रं संस्थाप्य सत्पथे |

by putting your son on the right path
putraṁ saṁsthāpya sat-pathe

वर्तेथा यदि धर्मेण

to follow dharma,
vartethā yadi dharmeṇa

न त्वां व्यसनमाव्रजेत् ||

then misfortune would not have afflicted you.
na tvāṁ vyasanam āvrajet (62.8)

त्वं तु प्राज्ञतमो लोके

But you, the wisest in the world,
tvam tu prājñatamo loke

हित्वा धर्मं सनातनम् |

abandoning eternal dharma,
hitvā dharmam sanātanam

दुर्योधनस्य कर्णस्य

the judgment of Duryodhana, Karna,
duryodhanasya karṇasya

शकुनेश्चान्वगा मतम् ||

and Shakuni you accepted.
śakuneś cānvagā matam (62.9)

यत्पुनर्युद्धकाले त्वं

Now that war has begun, you
yat punar yuddha-kāle tvam

पुत्रान्गर्हयसे नृप |

blame your sons, O king,
putrān garhayase nṛpa

बहुधा व्याहरन्दोषान्

pointing out their many mistakes.
bahudhā vyāharan doṣān

न तदद्योपपद्यते ||

Doing so now is not proper.
na tad adyopapadyate (62.17)

धृतराष्ट्र उवाच

King Dhritarashtra said,
dhṛtarāṣṭra uvāca

ग्रस्तान्हि कौरवान्मन्ये

I think the Kauravas are in the jaws
grastān hi kauravān manye

मृत्युना तात सङ्गतान् ।

of death, O Sanjaya.

mṛtyunā tāta saṅgatān

विक्रमो हि रणे तेषां

In battle, their strength

vikramo hi raṇe teṣāṁ

न तथा दृश्यतेऽद्य वै ॥

is not so much seen today.

na tathā dṛśyate 'dya vai (89.19)

संमूढोऽस्मि भृशं तात

O Sanjaya, I am completely bewildered,
saṁmūḍho 'smi bhṛśaṁ tāta

श्रुत्वा कृष्णधनञ्जयौ ।

hearing that Krishna and Arjuna
śrutvā kṛṣṇa-dhanañjayau

प्रविष्टौ मामकं सैन्यं

have penetrated my army
praviṣṭau māmakaṁ sainyaṁ

सात्वतेन सहाच्युतौ ॥

with the help of Satyaki.

sātvatena sahācyutau (89.38)

सञ्जय उवाच

Sanjaya said,
sañjaya uvāca

आत्मापराधात्सम्भूतं

Due to your own mistakes, being overcome
ātmāparādhāt sambhūtaṃ

व्यसनं भरतर्षभ |

by misfortune, O king,
vyasanaṃ bharata-rṣabha

प्राप्य प्राकृतवद्वीर

like an ordinary person,
prāpya prākṛtavad vīra

न त्वं शोचितुमर्हसि ||

you should not grieve.
na tvaṃ śocitum arhasi (90.1)

न हि ते सुकृतं किञ्चिद्

... you did nothing good
na hi te sukṛtaṃ kiñcid

आदौ मध्ये च भारत |

before or during the war, O king.
ādau madhye ca bhārata

दृश्यते पृष्ठतश्चैव

The result seen from all this -
dṛśyate pṛṣṭhataś caiva

त्वन्मूलो हि पराजयः ||

defeat - is entirely your doing.
tvan-mūlo hi parājayaḥ (90.4)

तव निर्गुणतां ज्ञात्वा

On account of your lack of virtue,
tava nirguṇatāṃ jñātvā

पक्षपातं सुतेषु च |

your bias towards your sons,
pakṣapātaṃ suteṣu ca

द्वैधीभावं तथा धर्मे

your ambivalence towards dharma,
dvaidhī-bhāvaṃ tathā dharme

पाण्डवेषु च मत्सरम् ||

and your jealousy towards the Pandavas ...
pāṇḍaveṣu ca matsaram (90.2)